

☆～☆～☆～☆～☆～☆

本文書は、全学からの依頼に基づいて英文化チームで翻訳したものであり、本学の最新版・正式文書でないことがあります。このことにご注意の上、翻訳支援のツールとしてご利用ください。最新版・正式文書が必要な場合は、必ずその文書を管理している担当部局に照会して入手してください。

This document has been translated by the English Translation Team on request by University members. The documents may not be current or official University documents. Please keep this in mind and use this database as a translation support tool. If you require the most recent or the official version of a document, please inquire with the department responsible for managing the document to acquire it.

☆～☆～☆～☆～☆～☆

東海国立大学機構再雇用職員就業規則（令和２年４月１日機構規則第８号）

Tokai National Higher Education and Research System Rehired Employees Work Rules (THERS Rule No. 8 of April 1, 2020)

翻訳年月日：令和３年１０月１９日

Translation Date: October 19, 2021

東海国立大学機構再雇用職員就業規則

Tokai National Higher Education and Research System Rehired Employees Work Rules

（令和２年４月１日機構規則第８号）

(THERS Rule No. 8 of April 1, 2020)

（趣旨）

(Purpose)

第１条 東海国立大学機構職員就業規則（令和２年度機構規則第１号。以下「職員就業規則」という。）第２条第１項の規定に基づく国立大学法人東海国立大学機構（以下「機構」という。）に再雇用される職員（以下「再雇用職員等」という。）の就業に関する事項は、この就業規則（以下「規則」という。）の定めるところによる。

Article 1 Matters related to the employment of employees rehired by the National University Corporation Tokai National Higher Education and Research System (hereinafter referred to as “THERS”) (hereinafter referred to as “Rehired Employees, etc.”) as set out under Article 2, Paragraph (1) of the Tokai National Higher Education and Research System Employee Work Rules (THERS Rule No. 1 of 2020; hereinafter referred to as the “Employee Work Rules”) shall be governed by these Work Rules (hereinafter referred to as the “Rules”).

（定義）

(Definitions)

第２条 この規則において「再雇用職員等」とは、職員就業規則第１９条第１項の規定により雇用される再雇用職員及び再雇用短時間勤務職員をいう。

Article 2 As used in these Rules, “Rehired Employees, etc.” shall mean rehired employees and rehired part-time employees employed under the provisions of Article 19, Paragraph (1) of the Employee Work Rules.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第 3 条 機構長は、この規則に定める権限の一部を理事又は他の職員に委任することができる。

Article 3 The Chancellor may delegate in part the authority provided for in these Rules to the Trustees or other employees.

(法令との関係)

(Relevant Laws and Regulations)

第 4 条 この規則に定めのない事項については、労働基準法（昭和 22 年法律第 49 号。以下「労基法」という。）その他関係法令及び諸規程の定めるところによる。

Article 4 Any matters not provided for under these Rules shall be governed by the provisions of the Labor Standards Act (Act No. 49 of 1947; hereinafter referred to as the “Labor Standards Act”), and other relevant laws and regulations and rules.

(遵守遂行)

(Compliance)

第 5 条 機構及び再雇用職員等は、それぞれの立場で誠実にこの規則を遵守し、その実行に努めなければならない。

Article 5 THERS and Rehired Employees, etc. must play their respective part to earnestly comply with these Rules and endeavor to carry them out.

(採用)

(Hiring)

第 6 条 再雇用職員等の採用は、従前の勤務実績等に基づく選考による。

Article 6 (1) Rehired Employees, etc. shall be selected for rehiring based upon their record of past performance at work.

2 再雇用職員等の任期は、1 年を超えない範囲内で定めるものとする。

(2) The term of employment for Rehired Employees, etc. shall not exceed one year.

(任期の更新)

(Renewal of term)

第 7 条 機構長は、前条第 1 項の規定により採用された再雇用職員等又は本条の規定により更新された再雇用職員等の任期を、1 年を超えない範囲内で更新することができるものとする。

Article 7 (1) The Chancellor may renew the term of a Rehired Employee, etc. hired under the provisions of Paragraph (1) of the preceding article or of a Rehired Employee, etc. whose term has already been renewed under the provisions of this article for a period not exceeding one year.

2 機構長は、前項の規定により任期を更新する場合には、あらかじめ再雇用職員等の同意を得なければならない。

(2) When renewing a term of employment under the provisions of the preceding paragraph, the Chancellor must obtain the prior consent of the Rehired Employee, etc.

(労働条件通知書の交付)

(Issuance of a Notice of Employment Conditions)

第8条 機構長は、次の各号のいずれかに該当する場合には、再雇用職員等に労働条件通知書を交付しなければならない。

Article 8 In the case that any of the following items apply, the Chancellor must issue a Notice of Employment Conditions to the Rehired Employee, etc.:

一 再雇用を行う場合

(i) When rehiring an employee; or

二 再雇用の任期を更新する場合

(ii) When renewing a term of reemployment.

(任期の末日)

(Last day of Employment Term)

第9条 第6条第2項及び第7条第1項の任期の末日は、再雇用職員等が満65歳に達する日以後における最初の3月31日以前とする。

Article 9 The last day of term of employment under Article 6, Paragraph (2) and Article 7, Paragraph (1) shall be the first March 31 after the Rehired Employee, etc. reaches the age of 65, or earlier.

(退職)

(Resignation)

第10条 再雇用職員等は、次の各号のいずれかに該当する場合は、退職により、再雇用職員等としての身分を失う。

Article 10 In the case that any of the following items apply to a Rehired Employee, etc., the Rehired Employee, etc. in question shall leave office and lose his or her status as a Rehired Employee, etc.:

一 雇用期間が満了した場合

(i) When the term of employment expires;

二 自己都合により退職を願い出た場合

(ii) When a Rehired Employee, etc. tenders his or her resignation for personal reasons; or

三 死亡した場合

(iii) When a Rehired Employee, etc. has died.

(自己都合による退職手続)

(Procedures for Resignation for Personal Reasons)

第11条 再雇用職員等は、自己の都合により退職しようとするときは、退職を予定する日の14日前（可能な限り30日前）までに、機構長に退職願を提出しなければならない。

Article 11 (1) When a Rehired Employee, etc. wishes to leave his or her employment for personal reasons, the Rehired Employee, etc. must submit a letter of resignation to the Chancellor at least 14 days in advance of the intended date of resignation (or 30 days in advance whenever possible).

2 再雇用職員等は、退職願の提出後も、退職する日までの間は、従来の職務に従事しなければならない。

(2) After submitting a letter of resignation, the Rehired Employee, etc. must continue to execute his or her existing duties up until the date of resignation.

(給与)

(Pay)

第12条 再雇用職員等の給与は、本給及び諸手当とする。

Article 12 (1) The pay for Rehired Employees, etc. shall consist of base pay and allowances.

2 前項に規定するもののほか、再雇用職員等の給与について必要な事項は、別に定める東海国立大学機構職員給与規程（令和2年度機構規程第54号）による。

(2) In addition to the provisions of the preceding paragraph, any matters relating to the pay for Rehired Employees, etc. shall be governed by the Tokai National Higher Education and Research System Employee Pay Rules (THERS Rule No. 54 of 2020).

(退職手当の不支給)

(Nonpayment of Retirement/Resignation/Severance Allowance)

第13条 再雇用職員等には退職手当を支給しない。

Article 13 Retirement/resignation/severance allowances shall not be paid to Rehired Employees, etc.

(勤務時間)

(Working Hours)

第14条 再雇用職員の勤務時間は、休憩時間を除き、1週間当たり38時間45分とし、1日の勤務時間は、7時間45分とする。

Article 14 (1) The working hours for Rehired Employees shall be 38 hours and 45 minutes per week and 7 hours and 45 minutes per day, excluding break time.

2 再雇用短時間勤務職員の勤務時間は、1週間当たり31時間までの範囲内で機構長が定める。

(2) The working hours for Rehired Part-time Employees shall be determined by the Chancellor, at a maximum of 31 hours per week.

(始業及び終業の時刻)

(Starting and Finishing Times)

第15条 再雇用職員の始業及び終業の時刻は、次のとおりとする。

Article 15 (1) The starting and finishing times for Rehired Employees shall be as follows:

一 始業時間 午前8時30分

(i) Starting time: 08:30 am

二 終業時間 午後 5 時 1 5 分

(ii) Finishing time: 05:15 pm

2 再雇用短時間勤務職員の始業及び就業の時刻は、この規則に基づき、再雇用短時間勤務職員ごとに定め、労働条件通知書により、これを通知する。

(2) The starting and finishing times for Rehired Part-Time Employees shall be determined for each Rehired Part-Time Employee pursuant to these Rules and notified to them by means of a Notice of Employment Conditions.

(休憩時間)

(Break Time)

第 1 6 条 再雇用職員等の休憩時間は、午後 0 時から午後 1 時までとする。

Article 16 Break time for Rehired Employees, etc. shall be from 12:00 pm to 01:00 pm.

(週休日)

(Weekly Holidays)

第 1 7 条 再雇用職員等の週休日は、日曜日及び土曜日とする。

Article 17 Weekly holidays for Rehired Employees, etc. shall be Sundays and Saturdays.

なお、労基法第 3 5 条に定める法定休日は、日曜日とする。

The legally mandated holidays prescribed in Article 35 of the Labor Standards Act shall be Sundays.

(休日)

(Holidays)

第 1 8 条 再雇用職員等の休日は、次に掲げる日とする。

Article 18 (1) Holidays for Rehired Employees, etc. shall be as follows:

一 国民の祝日に関する法律（昭和 2 3 年法律第 1 7 8 号）に規定する休日

(i) The holidays as provided for under the Act on National Holidays (Act No. 178 of 1948); and

二 年末年始（1 2 月 2 9 日から翌年 1 月 3 日までの日。前号に該当する休日を除く。）

(ii) The Year-end and New Year holidays (from December 29 through January 3 the following year; excluding any holidays provided for under the preceding item).

2 前項に規定する日は、特に勤務を命ぜられた者を除き、正規の勤務時間においても勤務することを要しない。

(2) Rehired Employees, etc. shall not be required to work on the days prescribed in the preceding paragraph, even during regular working hours, with the exception of Rehired Employees, etc. who have been specifically ordered to work on such days.

(特別の形態によって勤務する再雇用職員等)

(Rehired Employees, etc. who Work under Special Arrangements)

第 1 9 条 第 1 4 条から前条までの規定にかかわらず、名古屋大学教育学部附属学校を勤務場所とする再雇用職員等（以下「附属学校再雇用職員等」という。）の勤務時間については、毎年 4 月 1 日から翌年 3 月 3 1 日までを対象期間とする 1 年単位の変形労働時間制と

し、週の所定勤務時間は1年間を平均して、週38時間45分以内又は週31時間以内とする。

Article 19 (1) Notwithstanding the provisions of Articles 14 through to the preceding Article, the working hours for Rehired Employees, etc. whose workplace is the Nagoya University School of Education Affiliated Schools (hereinafter referred to as “Rehired Affiliated School Employees, etc.”) shall adopt the variable working hours system for the one-year period from April 1 of every year through March 31 of the following year, and the prescribed weekly working hours shall not exceed 38 hours and 45 minutes per week or 31 hours per week on average a year.

2 変形労働時間制の対象となる期間の労働日ごとの所定労働時間、始業・終業の時刻、休憩時間及び休日については、労使協定に定めるとおりとする。

(2) The prescribed working hours, starting and finishing times, and break time for each workday and holidays for the period subject to the variable working hours system shall be as prescribed in the labor-management agreement.

3 前2条の規定にかかわらず、附属学校再雇用職員等が、次の各号のいずれかに該当することとなった場合には、当該各号に定める期間について、変形労働時間制を適用しないものとする。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding two paragraphs, when any of the following items apply to Rehired Affiliated School Employees, etc., the variable working hours system shall not be applied for the period prescribed in the following respective items.

一 名古屋大学職員の健康診断等の実施後の措置に関する細則（平成17年度細則第29号）第4条に規定する事後措置により勤務に制限が加えられた場合 当該勤務に制限が加えられた期間

(i) When restrictions on work are enforced due to the follow-up measures taken in accordance with the provisions of Article 4 of the Nagoya University Detailed Rules on Measures after Medical Examinations, Etc. for Employees (Detailed Rules No. 29 of 2005): the period during which such restrictions on work are enforced; or

二 機構長が必要と認めた場合 機構長が定める期間

(ii) When deemed necessary by the Chancellor: the period determined by the Chancellor.

4 前項により変形労働時間制を適用しない附属学校再雇用職員等の前項各号に定める期間の始業・終業時刻は、週の所定勤務時間に応じてそれぞれ午前8時30分から午後5時15分までの時間の範囲内で機構長が定める時刻とする。

(4) For Rehired Affiliated School Employees, etc. to whom the variable working hours system does not apply pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the starting and finishing times during the period prescribed in the respective items of the preceding paragraph shall be determined by the Chancellor within the period from 8:30 a.m. to 5:15 p.m., based on the prescribed weekly working hours.

5 前項の場合における附属学校再雇用職員等の休憩時間及び休日は、当該附属学校再雇用職員等の勤務の内容に応じて機構長が定めるものとする。

(5) In the case of the preceding paragraph, the break times and holidays for Rehired Affiliated School Employees, etc. shall be determined by the Chancellor, based on the details of the work performed by the Rehired Affiliated School Employee, etc. concerned.

(勤務時間等に関する必要な事項)

(Necessary Matters in Relation to Working Hours, etc.)

第20条 第14条から前条までに定めるもののほか、再雇用職員等の勤務時間、休日、休暇等について必要な事項は、別に定める東海国立大学機構職員の勤務時間、休暇等に関する規程（令和2年度機構規程第30号）、東海国立大学機構契約職員の勤務時間、休暇等に関する規程（令和2年度機構規程第32号）及び東海国立大学機構パートタイム勤務職員の勤務時間、休暇等に関する規程（令和2年度機構規程第33号）を準用する。

Article 20 (1) In addition to the provisions of Articles 14 through 19, necessary matters in relation to the working hours, holidays and leave, etc. for Rehired Employees, etc. shall be governed by the separately prescribed Tokai National Higher Education and Research System Employee Working Hours and Leave Rules (THERS Rule No. 30 of 2020), Tokai National Higher Education and Research System Contract Employee Working Hours and Leave Rules (THERS Rule No. 32 of 2020), and Tokai National Higher Education and Research System Part-Time Employee Working Hours and Leave Rules (THERS Rule No. 33 of 2020).

2 前項の規定にかかわらず、定年退職後、引き続き再雇用職員等となった場合の年次有給休暇は、従前の身分が継続しているものとみなして、退職前の年次有給休暇の日数及び時間数を引き継ぐものとし、新たに年次有給休暇は付与しない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, an employee who is rehired after reaching the mandatory retirement age shall be deemed to have retained his or her existing status and shall continue to receive the same number of days and hours of annual paid leave he or she possessed prior to retirement and shall not be granted new annual paid leave.

(職員就業規則の準用)

(Application of Employee Work Rules with Necessary Changes)

第21条 職員就業規則のうち、第7条（労働条件の明示）、第20条（解雇）、第21条（解雇制限）、第22条（解雇予告）、第23条（退職後の責務）、第24条（退職証明書及び解雇理由証明書）、第26条（労働義務及び誠実義務）、第27条（労働義務免除期間）、第28条（遵守事項）、第29条（職員の倫理）、第30条（ハラスメントに関する措置）、第31条（兼業及び兼職の制限）、第32条（知的所有権）、第40条（育児休業等）、第41条（介護休業等）、第43条（研修）、第44条（表彰）、第45条（懲戒）、第46条（懲戒の種類・内容）、第47条（訓告等）、第48条（損害賠償）、第49条（協力義務）、第50条（安全衛生管理）、第51条（安全衛生教育）、第52条（安全衛生に関する遵守事項）、第

第53条（健康診断）、第54条（就業禁止）、第55条（安全衛生に関する事項）、第56条（出張）、第57条（旅費）、第58条（宿舍利用基準）、第59条（業務上の災害補償）、第60条（通勤途上災害）及び第61条（災害補償に関する事項）の規定は、再雇用職員等に準用する。

Article 21 The following provisions of the Employee Work Rules shall apply with the necessary changes to Rehired Employees, etc.: Article 7 (Notice of Employment Conditions); Article 20 (Dismissal); Article 21 (Restrictions on Dismissal); Article 22 (Prior Notice of Dismissal); Article 23 (Obligations after Resignation); Article 24 (Certificate of Resignation/Retirement and Certificate of Grounds for Dismissal); Article 26 (Work Obligations and Good Faith Obligations); Article 27 (Periods of Exemption from Work Obligations); Article 28 (Rules to be Observed); Article 29 (Employee Ethics); Article 30 (Measures against Harassment); Article 31 (Restrictions on Additional Occupations and Positions); Article 32 (Intellectual Property Rights); Article 40 (Childcare Leave); Article 41 (Family Care Leave); Article 43 (Training); Article 44 (Commendations); Article 45 (Disciplinary Action); Article 46 (Types and Details of Disciplinary Action); Article 47 (Admonishment); Article 48 (Compensation for Damages); Article 49 (Duty of Cooperation); Article 50 (Safety and Health Management); Article 51 (Safety and Health Education); Article 52 (Safety and Health Compliance); Article 53 (Medical Examinations); Article 54 (Prohibition of Work); Article 55 (Safety and Health Matters); Article 56 (Business Trip); Article 57 (Travel Allowance); Article 58 (Housing Use Standards); Article 59 (Work-related Accident Compensation); Article 60 (Commuting Accident); and Article 61 (Accident Compensation Matters).

ただし、第31条（兼業及び兼職の制限）及び第58条（宿舍利用基準）の準用については、再雇用職員に限るものとする。

Provided, however, that Article 31 (Restrictions on Additional Occupations and Positions) and Article 58 (Housing Use Standards) shall apply only to Rehired Employees.

附 則

Supplementary provisions

1 この規則は、令和2年4月1日から施行する。

(1) These Rules shall come into force as of April 1, 2020.

2 この規則の施行日の前日において、国立大学法人岐阜大学職員就業規則（平成16年度規則第62号。以下「旧岐大規則」という。）又は名古屋大学再雇用職員就業規則（平成16年度規則第5号。以下「旧名大規則」という。）に基づく再任用職員又は再雇用職員である者についての第7条第1項の規定の適用については、「前条第1項の規定」とあるのは「旧岐大規則第25条又は旧名大規則第6条の規定」と、「本条の規定」とあるのは「国立大学法人岐阜大学職員再任用規程（平成19年度規程第14号）第3条又は旧名大規則第7条の規定」とする。

(2) For the application of the provisions of Article 7, Paragraph (1) to individuals who are Reappointed Employees or Rehired Employees pursuant to the provisions of the National University



Corporation Gifu University Employee Work Rules (Rule No. 62 of 2004; hereinafter referred to as the “Former Gifu University Rules”) or Nagoya University Work Rules for Rehired Employees (Rule No. 5 of 2004, hereinafter referred to as the “Former Nagoya University Rules”) on the day before the date these Rules come into force, “the provisions of Paragraph (1) of the preceding article” shall be read as “the provisions of Article 25 of the Former Gifu University Rules or Article 6 of the Former Nagoya University Rules”, and “the provisions of this article” shall be read as “the provisions of Article 3 of the National University Corporation Gifu University Rules on Reappointment of Employees (Rule No. 14 of 2007) or Article 7 of the Former Nagoya University Rules”.